

И. И. Комаристова

**УНИВЕРСАЛЬНО-ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ
В НАЦИОНАЛЬНО-КОГНИТИВНОЙ БАЗЕ АМЕРИКАНЦЕВ**
(на материале современного американского художественного дискурса)

Межкультурная коммуникация предполагает взаимодействие людей, использующих разные языки и культурные коды. Для эффективного общения необходимо обладать не только языковыми знаниями, но и понимать вербальные выражения и другие культурные традиции. В частности, эффективная межкультурная коммуникация невозможна без знания прецедентных феноменов, набор и источники которых различны в культурах.

Принимая терминологическую классификацию Ю. Н. Караулова, который относит к прецедентному феномену прецедентные тексты, прецедентные высказывания, прецедентные ситуации и прецедентные имена мы исследуем прецедентные тексты, имена и ситуации вместе, называя их прецедентными феноменами.

Прецедентные феномены обладают ценностной значимостью и хорошо знакомы любому среднему члену языкового сообщества. В художественном тексте они используются метафорично.

Прецедентные феномены классифицируются по разным основаниям: с точки зрения соответствия текстов этноязыковым источникам; их соответствия литературным или иным стилевым источникам; с точки зрения их жанровой принадлежности; с точки зрения их «социальной прагматики».

В основе данного исследования – классификация прецедентных феноменов по степени распространенности. В соответствии с этой классификацией выделяют:

- социумно-прецедентные феномены – феномены, известные любому среднему представителю того или иного языкового сообщества и входящие в коллективное когнитивное пространство, т.е. феномены, которые могут не зависеть от национальной культуры;

- национально-прецедентные феномены – феномены, известные любому среднему представителю того или иного языкового сообщества и входящие в национальную когнитивную базу;

- универсально-прецедентные феномены – феномены, известные любому среднему современному человеку и входящие в универсальное когнитивное пространство.

Мы не ставили своей целью выявление социумно-прецедентных феноменов. Являясь прецедентными в рамках определенной социальной группы или коммуникативной сети, они могут входить в национальную когнитивную базу или в универсальное когнитивное пространство.

Нам представляется актуальным исследование прецедентных феноменов в современном американском языковом сообществе с точки зрения соответствия в нем национально-прецедентных и универсально-прецедентных феноменов, так как подобное знание может способствовать успешной межкультурной коммуникации.

Современная американская культура сегодня является одним из основных источников формирования универсально-прецедентных феноменов. При этом, мы полагаем, что эти феномены, перейдя из разряда национально-прецедентных в универсально-прецедентные, не перестают восприниматься как национально-прецедентные.

В целом, вопрос о восприятии прецедентных феноменов в качестве универсально-прецедентных представляется достаточно дискуссионным. Существует мнение, что представители различных культур могут обладать знаниями о прецедентных феноменах чужой культуры, однако не воспринимать подобные феномены в качестве универсально-прецедентных, четко определяя их как национально-прецедентные. Мы считаем, что подобный критерий не является весомым при разграничении универсально-прецедентных и национально-прецедентных феноменов, ведь степень восприятия универсально-прецедентных феноменов в качестве национально-прецедентных зависит от уровня образования представителя определенного языкового сообщества. Чем выше уровень образования, тем выше степень распознавания национальной принадлежности универсально-прецедентного феномена. Таким образом, основным критерием, позволяющим разграничить

эти два вида прецедентных феноменов, на наш взгляд, является их степень известности в рамках определенного языкового сообщества или среди представителей различных культур.

Мы проанализировали 331 прецедентный феномен, отобранный из современной американской художественной литературы (2014–2018 гг.), так как исследователи сходятся во мнении о том, что художественное произведение является не только фактом культуры, но и носителем информации о ней, хранит культурный код того языкового сообщества, к которому принадлежит автор художественного произведения. Под культурным кодом мы вслед за В. А. Масловой понимаем «сеть универсальных и национально-специфичных явлений, формирующая национальную картину мира, это репертуар сигналов и одновременно способ структурирования культурного знания».

В результате проведенного исследования было установлено, что в культурном коде американцев, который формируется многими явлениями, доминируют универсально-прецедентные феномены (56 %). В меньшей степени в этот культурный код входят национально-прецедентные феномены (35%) и феномены, представляющие другие культуры (9 %).

Под прецедентными феноменами, представляющими другие культуры, понимаются феномены, которые не входят в универсальное когнитивное пространство, известны любому среднему представителю языкового сообщества и входят в национальную когнитивную базу, не являясь феноменами национальной культуры.

Анализ соотношения в универсальном когнитивном пространстве универсально-прецедентных феноменов из американской культуры относительно феноменов из других культур позволил установить, что американская культура (41%) на сегодняшний день является базовым источником формирования прецедентных феноменов в универсальном когнитивном пространстве. Кроме того, общность исторического развития Америки и Великобритании определяет значительную роль прецедентных феноменов, представляющих британскую культуру, входя в национальную когнитивную базу американцев, при этом являясь феноменами другой культуры (28 %).

Т а б л и ц а 1

Источники универсально-прецедентных феноменов
с точки зрения их принадлежности к другим культурам, %

Источники универсально-прецедентных феноменов	Количество в выборке
Культура Великобритании	28
Культура Франции	16
Культура Италии	12

Культура Греции	12
Культура Германии	7,3
Культура Австрии	4,4
Культура России	3
Культура Саудовской Аравии, Египта, Голландии, Аргентины, Японии, Сирии, Португалии, Мексики, Южной Кореи, Индии, Турции, Испании	по 1,4

Исследование прецедентных феноменов в универсальном когнитивном пространстве с точки зрения областей их возникновения позволило выявить следующие области возникновения универсально-прецедентных феноменов в американском языковом сообществе: кино (24 %), литература (19,2), мифология (11 %), история (10), музыка (9,3), наука (8 %), религия (7 %), живопись (6 %), телевидение (1 %), скульптура (1 %), компьютерные игры (0,5 %).

Приведенная статистика свидетельствует о том, что именно кино, являясь основным источником американизации, определяет доминирование прецедентных феноменов из этой области в универсальном когнитивном пространстве.

Таким образом, культурный код американского языкового сообщества формируют в большей степени универсально-прецедентные феномены, в меньшей – национально-прецедентные и в незначительной степени он представлен прецедентными феноменами, источниками возникновения которых не является американская культура. Доминирование в универсальном когнитивном пространстве американцев прецедентных феноменов из американской массовой культуры (кино) свидетельствует не только о том, что сегодня она является одним из основных источников формирования универсально-прецедентных феноменов, но и об этноцентризме американцев и не элитарности универсального когнитивного пространства.